

زلاتان من هستم



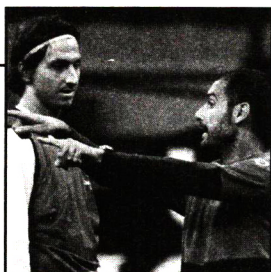
نوشته: زلاتان ابراهیموویچ

دیوید لاگرکرنتز

ترجمه: ماشاله صفری

طاها صفری

فصل اول



پپ گواردیولا^۱، مربی بارسلونا با آن کت و شلوار خاکستری و حالت پدرمآبانه طرف من آمد و نگاه عاقل اندر سفیهی انداخت.

آن روزها فکر می کردم کارش درست است، یک مورینیو^۲ یا کاپلوی^۳ دیگر نیست، اما کار درست است.

این جریان برای مدت‌ها پیش از شروع جنگ و دعوای ما با یکدیگر بود. پاییز ۲۰۰۹ همه چیز فراتر از رویاهایم بود. در بهترین تیم دنیا بازی می کردم و یک استقبال هفتاد هزار نفری از من در نیوکمپ به عمل آمده بود. روی ابرها راه می رفتیم؛ خب شاید هم نه. چرندیات زیادی توی روزنامه‌ها بود؛ این که پسر بدی بودم و کار کردن با من سخت است و این جور چیزها. با همه‌ی این حرف‌ها، آن جا بودم. هلنا^۴، همسرم و پسرها خوشحال بودند.

۱- Pep Guardiola

۲- Jose Mourinho

۳- Fabio Capello

۴- Helena

یک خانه عالی در اسپلوگس دلیوبرگات^۱ داشتیم و از نظر بدنی آماده بودم. چه می‌توانست بد پیش برود؟

گواردیولا گفت: «گوش کن پسر، این جا تو بارسا ما همه سرمون را می‌ندازیم پایین.»
گفتم: «خوبه، حتماً.» ادامه داد: «این جور نیست که با فراری و پورشه‌هامون بیاییم سر تمرین.»

سری تکان دادم، قاطی نکردم و چیزی مثل: «اصلاً به تو چه ربطی داره که با چه ماشینی سر تمرین بیام.» را نگفتم.

در همان حال فکر می‌کردم: یعنی واقعاً چی می‌خواد، سعی داره چه پیغامی را به من برسونه؟ باور کنید دیگر نیازی ندارم پز بدهم و طوری رفتار کنم که جذاب به نظر برسم. ماشین‌های آن‌چنانی برانم و توی پیاده‌رو پارک کنم و این جور کارها، این‌طور نیست، درست است عاشق ماشینم و آن‌ها یکی از علایق شخصی من هستند؛ اما می‌توانستم چیز دیگری را پشت حرف‌های او حس کنم؛ مثل: فکر نکن آدم خاصی هستی!

احساس می‌کردم بارسلونا یک مدرسه است، یا چیزی شبیه به آن. بازیکن‌ها عالی بودند ایرادی از کسی نمی‌شد گرفت. مکسول^۲ هم آن‌جا بود. دوست قدیمی من از آژاکس^۳ و اینتر^۴.

راستش را بخوانید، هیچ کدام از بچه‌ها شبیه یک سوپرستار رفتار نمی‌کردند، عجیب بود. مسی^۵، ژاوی^۶، اینستا^۷ همه‌ی بازیکن‌ها شبیه بچه مدرسه‌ای‌ها بودند. بهترین بازیکنان دنیا آن‌جا می‌ایستادند و سرشان را پایین می‌گرفتند، چیزی که برای من قابل درک نبود، مسخره بود.

در ایتالیا اگر یک مربی بگوید: «بپرید» ستاره‌ها نگاهش می‌کنند و می‌پرسند: منظورت چیه؟ برای چه باید ببریم؟

۱-Espelugues de Liobregat: محلی زیبا و اعیان نشین در شهر بارسلونا

۲-Maxwell

۳-Ajax

۴-Inter Milan

۵-Lionel Messi

۶-Xavi

۷-Iniesta